

## Ai lettori italiani

Il presente volume intende delineare gli elementi tradizionali dell'arte giapponese e il valore della tradizione nel Giappone moderno. In questi saggi ho costantemente tenuto presenti le possibilità di comparazione con la tradizione artistica europea, che ha origine proprio in Italia. Qui sono nate tutte le innovazioni dell'arte moderna europea: la simmetria in architettura e nella progettazione dei giardini, la prospettiva geometrica e la tecnica a olio in pittura e tutti i principali stili e movimenti artistici dal primo rinascimento al barocco. I lettori italiani che si interessano alla storia dell'arte europea potrebbero essere curiosi di sapere ciò che è successo, negli stessi periodi, in una società la cui tradizione artistica ha radici completamente diverse.

La storia italiana e quella giapponese, inoltre, presentano alcuni tratti simili a partire dall'Ottocento: sia il Risorgimento italiano sia la restaurazione Meiji – avvenimenti assai vicini nel tempo – da un canto hanno realizzato l'unità nazionale e, dall'altro, hanno dato avvio al processo di rapida industrializzazione che ha inserito ciascuno dei due paesi fra le potenze industriali più avanzate. Oggi l'Italia e il Giappone sono da tempo entrati nella cosiddetta fase dei consumi e le loro economie sono fortemente industrializzate. Gli elementi comuni, o simili, nella storia dei due paesi si riflettono forse anche in una problematica per molti versi analoga sul terreno della produzione artistica: ad esempio, nel problema dei rapporti fra tradizione e modernità o, in altri termini, fra continuità e trasformazione, e nel problema dell'atteggiamento – fra accettazione e opposizione – nei confronti della commercializzazione dell'opera d'arte. Tali questioni, le più importanti per gli artisti giapponesi, possono forse interessare i lettori italiani ancor più che i lettori di altri paesi.

I saggi qui raccolti sono stati composti durante gli anni sessanta e pubblicati nel 1967, insieme ad altri, nel volume intitolato *Geijutsuron-shū* (Saggi sull'arte) dall'editore Iwanami Shoten. Il volume è stato par-